

## **SYLLABUS & SCHEME OF EXAMINATIONS FOR :**

### **(C) ADVANCED DIPLOMA IN FRENCH LANGUAGE & LITERATURE :**

Minimum Eligibility for Admission – Graduation in any discipline and Diploma in French Language or equivalent.

The Advanced Diploma in French Language & Literature course consists of two semesters. There shall be one written exam at the end of the First Semester, while one written and one Viva-Voce examination at the end of the Second Semester.

A Project Work to be submitted by the 2nd week of February during the II semester of the said course shall form a part of paper –III (Viva-Voce). The last date for submission of the Project-Work may be extended by the Head of the Department in exceptional circumstances.

The pass-marks are 40% in each paper/course, and 48% in the aggregate of all the papers/ courses prescribed for the First and Second Semesters, i.e., Papers-I, II, and III. First Division will be assigned at 60% or above and the rest will be placed in the Second Division, if the candidates qualify in each course.

**Aims & Objectives:** Introduction to the works of the principal figures of the French literature, in original. Translation skills. Reinforcing the previous knowledge of the learners about the life and socio-cultural aspects of different regions of modern-day France, and that of France vis-à-vis Europe and the world.

**Syllabus:** Translation skills: Translation of French Texts into English and Vice-Versa. Practical French: situational usage of language. (Grammar and usage of special constructions, phrases etc). Introduction to the works of the principal figures of French Literature in original. Supplementary material to be provided by the department.

#### **Semester I : Paper - I.**

This paper has two parts :

##### **(a). Initiation to translation:**

In this part, the students will be asked to do practical exercises to enable them to translate short texts (**not** more than 100 words), such as, letters both, formal and informal, short articles from the press, advertisements, etc.

##### **(b). Culture and civilisation:**

In this part, the learners will answer the questions on the following themes:

- I. Différentes régions de la France (Chapter - 3, from Prescribed Text-book 1).
- II. La Francophonie (Chapter - 12, from Prescribed Text-book 1).
- III. La France dans l'Europe et dans le monde (Chapter - 11, from Prescribed Text-book 1).

#### **Semester II : Paper - II, Introduction to French Literature.**

An introduction to literary genres, and movements through the works of the following authors in the original.

- |   |  |
|---|--|
| (i). <b>La Fontaine :</b><br>'Le Cigale et la Fourmi',<br>'le laboureur et ses enfants' | (v). <b>Lamartine :</b><br>'le Lac'                            |
| (ii). <b>Molière:</b><br>'Le malade imaginaire' (extracts)                              | (vi) <b>Maupassant:</b><br>'La parure',<br>'Mademoiselle Fifi' |
| (iii) <b>Hugo:</b><br>'Demain dès l'aube'   | (vii) <b>Albert Camus:</b><br>'L'Étranger'                     |
| (iv). <b>Alphonse Daudet :</b><br>'La dernière leçon'<br>'La chèvre de M. Séguin'       |  |

#### **Books Prescribed:**

1. "Civilisation Progressive du Français": Ross Steele; CLE International, Paris, 2004.
2. "Connexions. Methode de Français. Part-3, with 'Cahier d'exercices-3": R. Merieux, Y. Loiseau; Didier, Paris, 2004.
3. "Campus. Methode de Français. Part-3, with 'Cahier d'exercices-3": J.Pecheur et al; CLE International, Paris.

4. "Le Nouveau Sans Frontières" -Part III (Indian version with Work Book for students); Methode de Français; CLE International, Paris.

**Books recommended for Additional Reading :**

1. "Histoire de la littérature française": Cadoux; Pune University, Pune.
2. "Manuel des études littéraires françaises. XVI to XX ème siècle": Castex P-G, Surer P.; 'Hachette', Paris, 1966.
3. "La littérature française. XVI to XX ème siècle": André Lagarde, Laurent Michard; 'Collection Littéraire Bordas', Paris, 1982.
4. "Alcools": Guillaume Apollinaire; 'Nathan', Paris, 2001.
5. "Trois Contes": Gustave Flaubert ; 'Collection Classiques Hachette', Paris, 2007.
6. "Lettres de mon Moulin": Alphonse Daudet; 'Collection Classiques Larousse', 1999.

**Scheme of Examination for First Semester**

Time : 3 Hours.	A. Paper I (written)	Maximum Marks: 80
1. Initiation to Translation. Two, out of three passages in French carrying equal marks to be translated in to English / Hindi [2 X 20 = 40].		40.
2. Four questions out of six carrying equal marks on the following themes: [4 X 10 = 40] i. Différentes Régions de la France (See Page No. 6, of Prescribed Textbook - I). ii. La Francophonie. iii. La France dans l'Europe et dans le monde.		40.
<b>B. Internal Assessment</b> on the basis of tests and home-work etc.		20.
		<b>Total Marks of Paper-I (80 + 20) = 100.</b>
		<b>Total Marks of 1st Semester = 100.</b>

**Scheme of Examination for Second Semester**

Time : 3 Hours.	A. Paper II (written)	Maximum Marks: 80
1. Introduction to French literature. Two questions out of four (04) questions carrying equal marks on the life and works of the following authors. To be answered in French. (2 X 15=30) (i). <b>La Fontaine</b>   (v). <b>Lamartine</b> (ii). <b>Molière</b>   (vi) <b>Maupassant</b> (iii) <b>Hugo</b>   (vii) <b>Camus</b> (iv). <b>Alphonse Daudet</b>		30.
2. Two (02) questions out of four (04) to be answered on the poems prescribed in the syllabus. (2X10=20)		20.
3. Three (03) questions out of five (05) to be answered on the short-stories / novels prescribed in the syllabus. [03 X 10 = 30]		30.
<b>B. Internal Assessment</b> on the basis of tests and home-work etc.		20.
		<b>Total Marks of Paper-II (80 + 20) = 100.</b>
		<b>Total Marks of Paper-II, 2nd Semester = 100.</b>

**Second Semester Examination**

A. PAPER III (Oral / Practical)	Maximum Marks: 50
1. Practical : (Written-Project), Translation of about 3000 words from French Literary, Socio-political, popular Science-texts into Hindi / English. <i>Note</i> : The material and the medium shall be approved by the Department.	30.
2. Oral : Conversation and comprehension in French.	10.
<b>B. Internal Assessment</b> on the Basis of Tests, Home-Work etc.	
<b>Total Marks of Paper-III (40 + 10) = 50.</b>	
<b>Total Marks of 2<sup>nd</sup> Semester (100 + 50) = 150.</b>	

**Total Maximum Marks of three (03) Papers, i.e., I, II, III (1<sup>st</sup> & 2<sup>nd</sup> Semesters) - 250 (Two Hundred and Fifty only).**

~~~~~